



Antonella Montesano

Nazionalità: Italiana

Telefono: (+39) 3425246784

Data di nascita: 01/09/1993

Sesso: Femminile

Indirizzo e-mail: antonella_montesano@hotmail.it

LinkedIn : [linkedin.com/in/antonellamontesanoit](https://www.linkedin.com/in/antonellamontesanoit)

Indirizzo : Via Sergente Menza, 52, 74020 Torricella (TA) (Italia)

ESPERIENZA LAVORATIVA

TIROCINIO FORMATIVO

MUSA Museo Storico Archeologico, Lecce (Italia) [04/12/2017 – 28/02/2018]

Città: LECCE

Paese: Italia

- Totale ore svolte 225
- Attività di collaborazione e coordinamento all'allestimento di mostre e conferenze;
- Attività di front office;
- Attività di segretaria;
- Attività di traduzione in Lingua Inglese e Lingua Spagnola di articoli di museologia, pannelli e presentazioni Power Point inseriti nel percorso espositivo del Museo;
- Attività di accoglienza dei visitatori (studenti, turisti stranieri, ecc.), mediante introduzione della visita anche in lingua straniera, con illustrazione delle sale e materiale;
- Attività di aggiornamento giornaliero della Mailing List;
- Attività di collaborazione alle mansioni quotidiane di gestione del Museo.

Mediatore Interculturale

Società Cooperativa Sociale L'Arcobaleno, Lecce (Italia) [20/12/2018 – Attuale]

Città: LECCE

Paese: Italia

- Interventi di 20 ore settimanali con regolare contratto annuale.
- Intervento mediazione linguistica studenti stranieri presso l'Istituto Comprensivo Statale "Don Bosco" di Manduria. Inizio attività: Mercoledì 04/03/2020;
- Attività di mediazione linguistica e culturale;
- Interventi di mediazione linguistica e culturale e di consulenza interni ed esterni allo Sportello;
- Attività di front office;
- Attività accoglienza e richiesta informazioni;
- Mappatura territoriale Ambito Territoriale 7 Manduria con annessi servizi e strutture utili agli stranieri residenti nel territorio;
- Attività di gestione materiali interni all'attività;
- Attività di collaborazione enti comunali e servizi presenti all'interno e all'esterno del territorio;
- Attività di traduzione documenti;
- Attività di compilazione documenti nell'ambito immigrazione;
- Attività di assistenza linguistica e interculturale nelle questioni legali e assistenziali.

TOURIST ADVISOR

VISIT USA ITALIA / FONDAZIONE ITALIA USA [25/11/2019 – Attuale]

Tutor universitaria/Scolastica

STUDIUM s.r.l. [13/06/2019 – Attuale]

Città: TARANTO

Paese: Italia

- Attività di tutor per preparazione esami UNIVERSITÀ ECAMPUS;
- Attività di tutor per preparazione esami universitario in Lingua Inglese e Lingua Spagnola CEPU;
- Attività di tutor per recupero anni scolastici in Lingua Inglese e Lingua Spagnola GRANDI SCUOLE;
- Attività di traduzione materiale studio, articoli, abstract e tesi.

Docente nella formazione professionale

Dante Alighieri Organismo Formativo Accreditato Regione Puglia [04/08/2020 – 29/09/2020]

Città: Fasano (BR)

Paese: Italia

Docenza Corso "Inglese per le Aziende Innovative"

Socio ANILS Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere

[14/09/2020 – Attuale]

Docente Lingua Inglese

Arcadia Scuola [26/09/2020 – Attuale]

Città: Taranto

Paese: Italia

Interlocutor - Invigilator

Gatehouse Awards [12/10/2020 – Attuale]

Volontariato AVIS Associazione Volontari Italiani del Sangue

[06/2020 – Attuale]

Docente nella formazione professionale

Dante Alighieri Organismo Formativo Accreditato Regione Puglia [22/10/2020 – Attuale]

Città: Fasano (BR)

Paese: Italia

Docenza Corso "Inglese per le Aziende Innovative"

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Diploma Liceo Scienze Umane

Liceo Scienze Umane Vittorino Da Feltre [15/09/2007 – 10/06/2012]

Indirizzo: TARANTO (Italia)

Votazione: 96/100

Laurea Triennale Lingue, Letterature e Comunicazione Interculturale

Università del Salento [20/10/2012 – 15/04/2016]

Indirizzo: LECCE (Italia)

Votazione: 99/110

Laurea Magistrale in Lingue Moderne, Letteratura e Traduzione

Università del Salento [24/10/2016 – 05/04/2019]

Indirizzo: LECCE (Italia)

Voto finale : 108/110

Tesi : Fansubbing e Webserie: analisi dei sottotitoli di "El Viaje de Peter McDowell"

La suddetta tesi ha come oggetto di studio sperimentale l'analisi della versione sottotitolata in lingua italiana dal fansubber Giorgio Frascaroli della webserie spagnola "El Viale de Peter McDowell". In particolare si tratta di un'analisi contrastiva di tipo qualitativo tra le due versioni della webserie, e intende indagare il modo in cui il fansubber ha impiegato alcune delle diverse tecniche di traduzione in riferimento a quelle espressioni contenenti un valore ideologico in riferimento a elementi caratteristici dell'oralità, relazionati con temi quali il linguaggio colloquiale, gruppi sociali, ecc.

MASTER IN GLOBAL MARKETING, COMUNICAZIONE E MADE IN ITALY

CENTRI STUDI COMUNICARE PER L'IMPRESA / FONDAZIONE ITALIA USA [08/10/2019 – 18/06/2020]

Campi di studio: Economia, tecnica aziendale e diritto

Voto finale : 28/30

Tesi : Project Work SKY TG24

-L'Export Credit Risk Management;

-La circolazione internazionale delle merci;

-Principi di Marketing;

-La contrattualistica internazionale;

-Internalizzazione e Marketing.

ESB Level 2 Certificate in International/ESOL All Modes (Level C1)

English Speaking Board (International) Ltd. [06/07/2020]

CERTIFICAZIONE PEKIT EXPERT

SISTEA SOCIETÀ COOPERATIVA ENTE DI FORMAZIONE [06/12/2019]

Indirizzo: FRAGAGNANO (TA) (Italia)

CERTIFICAZIONE LIM

SISTEA Societa' Cooperativa Ente di formazione [19/01/2020]

Indirizzo: FRAGAGNANO (TA) (Italia)

Certificato Riconoscimento per Percorso Formativo 24CFU

Università del Salento [08/02/2019]

Indirizzo: LECCE (Italia)

GRADED EXAMINATION IN SPOKEN ENGLISH ENTRY LEVEL CERTIFICATE IN ESOL INTERNATIONAL

Goldsmiths College [21/01/2012]

Indirizzo: LONDRA (Regno Unito)

“Studenti con DSA e diritto di apprendere: strumenti e pratiche per una didattica inclusiva”
AID ASSOCIAZIONE ITALIANA DISLESSIA [20/12/2019 – 25/05/2020]

CERTIFICATE OF ATTENDANCE

ISIS JUNIOR BRITISH COUNCIL FOR THE ENGLISH TEACHING OF ENGLISH [02/08/2011 – 22/08/2011]

Indirizzo: LONDRA (Regno Unito)

CERTIFICAT DE COURS

EF CENTRES INTERNATIONAUX DE LANGUES ECOLE DE FRANÇAIS, PARIGI (Francia) [20/08/2012 – 07/09/2012]

Indirizzo: PARIGI (Francia)

Corso di Lingua Cinese

Associazione Culturale It's Time-Nonsolodoposcuola [07/01/2015 – 25/03/2015]

Indirizzo: LECCE (Italia)

DIPLÔME D'ÉTUDE EN LANGUE FRANÇAIS DELF A2

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE COMMISSION NATIONALE DU DELF ET DU DALF [25/01/2013]

Indirizzo: PARIGI (Italia)

Stage di Lingua Francese

EF Centres Internationaux de Langues [20/08/2012 – 25/03/2015]

Indirizzo: PARIGI (Francia)

Digital Marketing Social Media Strategies

Antonello Maraglino [20/08/2020 – 23/09/2020]

Voto finale : 27/30

Attestato di partecipazione Webinar Bringing Language Alive Through Drama

ANILS Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere [07/10/2020]

Attestato di partecipazione Webinar Parole nella mente, parole per parlare. Il lessico nell'apprendimento delle lingue

ANILS Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere [07/10/2020]

Attestato di partecipazione Webinar Come scegliere il libro di testo per il corso di lingua straniera

ANILS Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere [07/10/2020]

Attestato di partecipazione Webinar Introduzione a una didattica delle lingue specifica per seniores: le ragioni per imparare una lingua nella terza età

ANILS Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere [07/10/2020]

Attestato di partecipazione L'insegnamento e l'apprendimento del Past Tense inglese nella scuola secondaria italiana. Studio di un caso

ANILS Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere [07/10/2020]

Attestato di partecipazione Webinar Obiezione di Coscienza (linguistica)
ANILS Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere [07/10/2020]

Attestato di partecipazione Webinar Teaching to the test or tests that teach? Trinity College London
ANILS Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere [07/10/2020]

Certificato Corso Comunicazione Esperienziale: Per Comunicare al Meglio in Azienda e nella Vita
Life Learning Accreditation Training [06/11/2020]

Certificato Webinar Come diventare Ecommerce Manager
Life Learning Accreditation Learning [24/09/2020]

Certificato Webinar Come utilizzare i Marketplace per Ottimizzare le Vendite Online
[17/09/2020]

Master in LinkedIn Branding & Social Selling
Antonello Maraglino [16/10/2020]

Progetto Scuola Casa Sicura
VVF ANVVF/CN Taranto [2009]

CORSO B.T.C
Italian Resuscitation Council [24/05/2012]

CORSO TEORICO PRATICO BASIC LIFE SUPPORT B.L.S.
Regione Puglia Sistema 118 Taranto Soccorso [03/06/2010]

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre:

italiano

inglese

ASCOLTO: C1 LETTURA: C1 SCRITTURA: C1
PRODUZIONE ORALE: C1 INTERAZIONE ORALE: C1

francese

ASCOLTO: B2 LETTURA: B2 SCRITTURA: B2
PRODUZIONE ORALE: B2 INTERAZIONE ORALE: B2

spagnolo

ASCOLTO: C1 LETTURA: C1 SCRITTURA: C1
PRODUZIONE ORALE: C1 INTERAZIONE ORALE: C1

cinese

ASCOLTO: A1 LETTURA: A1 SCRITTURA: A1
PRODUZIONE ORALE: A1 INTERAZIONE ORALE: A1

COMPETENZE DIGITALI

Social Network / Posta elettronica / Utilizzo del browser / Windows / Android / GoogleChrome / Gestione autonoma della posta e-mail / InternetExplorer / Elaborazione delle informazioni / Mozilla Firefox / Risoluzione dei problemi / Safari / Outlook / Google / - Buone competenze nell'uso delle piattaforme Windows MacOS Android iOS / IOS / Padronanza del pacchetto Microsoft Office (Word, Powerpoint, Excel)

PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: **B**

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI.

Competenze comunicative e interpersonali

- Ottime competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di tirocinio presso il Museo MUSA;
- Ottime competenze nella traduzione di testi in lingua italiana, inglese e spagnola;
- Ottime competenze relazionali con ragazzi e adulti acquisite durante gli anni di insegnamento;
- Ottima capacità di adeguarsi ad ambienti multiculturali, conseguita grazie all'esperienza di studio all'estero, Londra, Parigi;
- Spirito di gruppo e capacità nella gestione del lavoro di gruppo e nella percezione delle esigenze individuali;
- Disponibilità all'ascolto;
- Attitudine al contatto con la clientela, acquisita durante il periodo di tirocinio;
- Ottima capacità di comunicazione;
- Ottima capacità di organizzazione;
- Ottime capacità di interazione e integrazione dal punto di vista interculturale;
- Consapevolezza culturale;
- Curiosità per alterità culturale;
- Capacità di acquisire nuove conoscenze antropologiche e culturali;
- Conoscenze e abilità socio-linguistiche e linguistiche;
- Conoscenze e abilità metodologico-didattiche per l'insegnamento dell'italiano come L2.

COMPETENZE PROFESSIONALI

Competenze professionali

- Ottima capacità di operare nei vari campi che richiedono competenze di traduzione, presso organismi locali, nazionali europei e internazionali;
- Ottima capacità di traduzione testi in lingua italiana, inglese e spagnola;
- Capacità di insegnamento delle lingue straniere di specializzazione in strutture private e, assolti gli obblighi previsti dalla normativa in vigore, nelle scuole italiane;
- Ottima preparazione umanistica di base estesa ad includere specifiche competenze nella traduzione scritta di testi di carattere letterario e capacità di riprodurre con sensibilità e consapevolezza valori estetici, storici e culturali;
- Conoscenza dei meccanismi della comparazione linguistica rapportata al testo, in relazione al genere e all'impianto stilistico;
- Matura consapevolezza delle differenze di usi linguistici relative al mezzo comunicativo, agli obiettivi e agli utenti, alle caratteristiche di registro;
- Elevata autonomia di giudizio e di spiccate capacità di elaborazione critica nei differenti ambiti di applicazione.
- Ottima capacità di operare in presenza di DSA in virtù del corso svolto con AID Italia.
- Ottima capacità di operare in presenza di utenti stranieri, per l'efficacia della comunicazione e per l'insegnamento della Lingua Italiana come L2 e altre Lingue Straniere in virtù degli studi universitari e della mia formazione professionale.